

威 郡 華 人 宣 道 會

Chinese Alliance Church of Westchester

中文主日崇拜 二零二三年十月二十九日上午十時
Chinese Sunday Worship 10 AM, October 29th, 2023

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	Psalm 67:1-5
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	
牧 禱*	Pastoral Prayer	
讀 經	Scripture Reading	Matthew 28:16-20
講 道	Sermon	The Power of All / 一切的力量
回應詩歌	Response Hymn	
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship Psalm 67:1-5

¹ 願神憐憫我們，賜福與我們，用臉光照我們，² 好叫世界得知你的道路，萬國得知你的救恩。³ 神啊，願列邦稱讚你！願萬民都稱讚你！⁴ 願萬國都快樂歡呼；因為你必按公正審判萬民，引導世上的萬國。⁵ 神啊，願列邦稱讚你！願萬民都稱讚你！

May God be gracious to us and bless us and make his face to shine upon us, *Selah* that your way may be known on earth, your saving power among all nations. Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you! Let the nations be glad and sing for joy, for you judge the peoples with equity and guide the nations upon earth. *Selah* Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you!

報告事項 (Announcements)

- 歡迎今天早晨參加主日崇拜的弟兄姐妹和朋友們，愿您平安。We welcome everyone to worship God with us this morning. May peace be with you and your family.
- 歡迎奧馬爾·尼布爾斯牧师 (Rev. Omar Niebles) 今天來主日證道，願神祝福他所帶領的事工。Welcome Rev. Omar Niebles to preach today. May God bless the ministry he leads.
- 請回覆您的 RSVP: 教會將於 11 月 5 日的主日，慶祝我們教會成立 35 週年。我們的創始牧師之一的 鄭貽富牧師 (Rev. Paul Theophilus) 將與我們一起慶祝。他在當天上午 10:00 將在聯合崇拜中分享信息和鼓勵眾人。之後，我們一起有午餐歡慶和見證的時光。在過去的 35 年裡，威郡華人宣道會正透過我們見證上帝的愛和信實！We are excited to celebrate our church's 35th Anniversary on Sunday 11/5. One of our founding pastors, Rev. Paul Theophilus, will join us and preach in a combined 10:00AM service that day. We look forward to a special lunch together and testimonies of God's love and faithfulness in and through our beloved church in the past three-and-a-half decades!
- 保存日期！我们的年度会员会议将于 12 月 5 日星期日下午 3:00 举行（通过 Zoom）。如果您是 CACW 的正式会员，请尽力参加这次会议，这将为我们对明年的董事会候选人以及 CACW 的 2024 年预算进行投票做好准备。（候选人名单将很快公布！）Save the date! Our annual Members Meeting will be on Sunday, December 5 at 3:00PM (via Zoom). If you are an official CACW member, please make every effort to attend this meeting, which will prepare us to vote on candidates for next year's Board as well as the 2024 budget for CACW. (Candidates will be announced very soon!)
- 教會在感恩節的週末將安排有洗禮。中文堂有一位姐妹將參加這次洗禮，感謝神。There is a baptism being arranged on the Thanksgiving weekend. If you are ready to get baptized, please contact your pastor ASAP.
- 今天的兩堂主日崇拜結束後教會將有午餐服務。請大家下樓一同來享受交誼的時光！We are delighted to be once again serving lunch after our worship services. Please come downstairs and enjoy a time of fellowship!

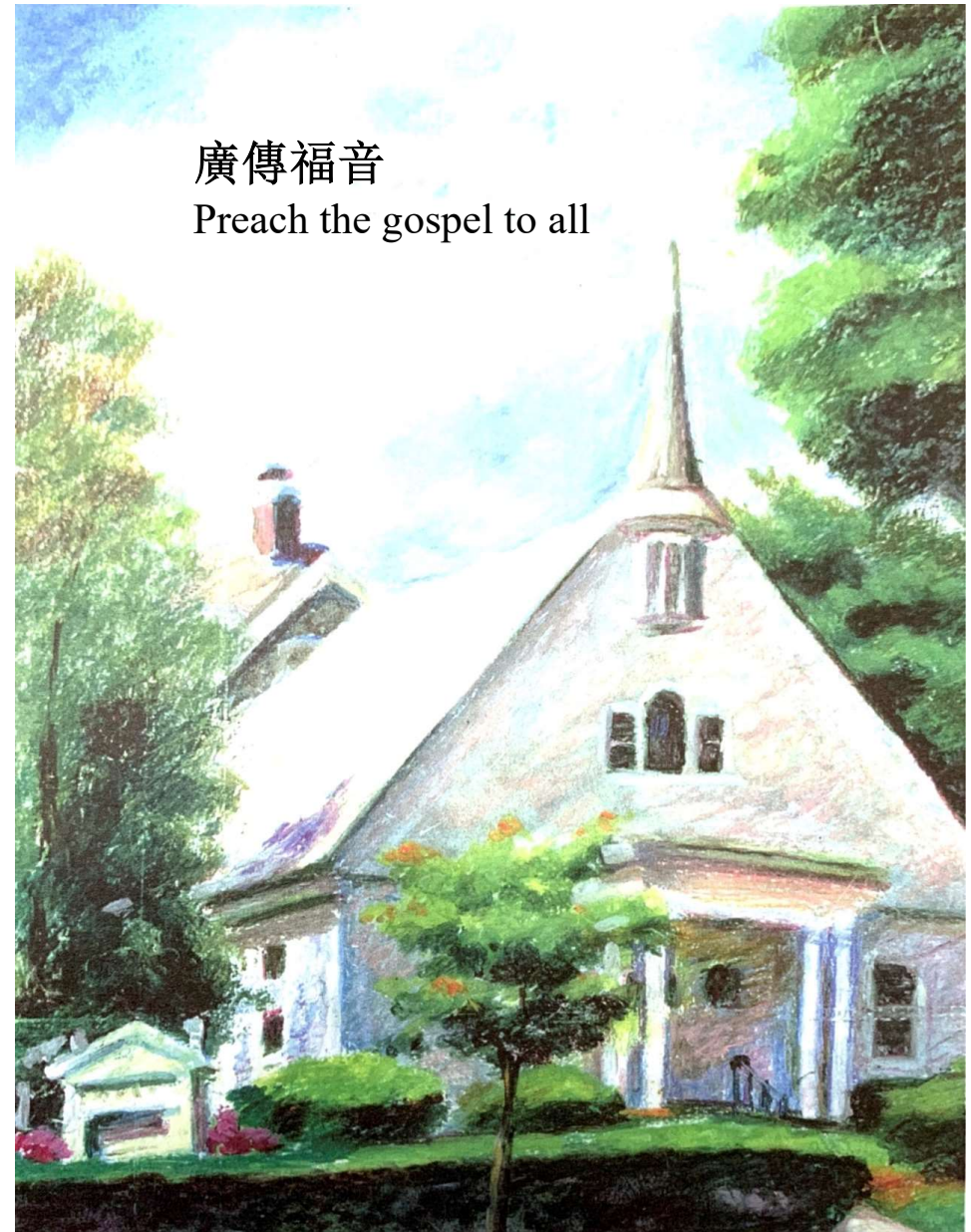
二零二三年十月主題經文（宣教）詩篇 105:1

Theme verse for October, 2023 (Missions) Psalm 105:1

你們要稱謝耶和華，求告他的名，在萬民中傳揚他的作為！

Oh give thanks to the Lord; call upon his name; make known his deeds among the peoples!

7. 鼓勵弟兄姐妹們持續地讀經、禱告、背誦經句，將神的話語藏在心中，成為每日的力量。Encourage brothers and sisters to read the Bible, pray, and recite the scriptures continuously, and keep the word of God in their hearts, so that it will become a daily strength.
8. 2023 年下半年已經到來，我們誠邀弟兄姐妹參與服事。請報名成為中文堂的招待、獻花或午餐服務的志願者。一份新的報名表將很快通過電子郵件發送給您。Now that the Fall season has arrived, we sincerely invite brothers and sisters to participate in Sunday service. Please sign up to become a greeter at Chinese Services, for altar flowers, or for lunch helpers (after Labor Day). A new registration form is in your email inbox.
9. 教會今年的主題是“廣傳福音 / Preach the gospel to all” (可 16:15)。請代禱弟兄姐妹們齊心努力，將主給我們傳福音的大使命，盡力傳揚。This year's theme for CACW is “Preach the gospel to all” (Mk 16:15). Please pray that brothers and sisters will work hard together to follow Jesus' great commission to spread the gospel diligently.
10. 今天沒有主日學的课程，因著特別聯合崇拜。主日學時間在中文堂后 11:30-12:40，在地下樓。课程表張貼在樓下的信息欄。歡迎弟兄姐妹們參加。Chinese Sunday School is suspended today, due to the special combined service.
11. 歡迎弟兄姐妹們參加週三禱告會。聖徒們的祈禱是大有能力，是神所喜悅的，也是大有功效的。歡迎大家參加，時間是晚上 8 點開始。禱告會的上網訊息可向牧師索取。Brothers and sisters are welcome to join the Wednesday prayer meeting. The prayers of the saints are powerful, pleasing to God, and effective. All are welcome to attend, starting at 8pm. Online information on prayer meetings can be obtained from the pastor.
12. 牧者會談：李牧師在週三上午 10:30 至 12:00，可與弟兄姐妹交談和並為個人的靈命、工作、生活一起禱告。歡迎弟兄姐妹們預約並和牧者交談。Pastoral Talk: Pastor Lee can meet with brothers and sisters and pray for personal spiritual life, work and life on Wednesdays from 10:30 to 12:00 am. Brothers and sisters are welcome to make an appointment and chat with the pastor.
13. 周五晚上的英語查經班繼續學習箴言。歡迎大家！該小組實體聚會，也有在線上訪問。詳情請聯繫 Jim Anderson 或 Pastor Alan。The English Bible Study meets in person (and also on Zoom) on Fridays at 7:45pm. We are studying the book of Proverbs. Please contact Jim Anderson or Pastor Alan for information.
14. 鄭貽富牧師將在下主日（十一月五日）的中文堂傳講信息，Pastor Theophilus 將在英文堂傳講信息。Pastor Theophilus will share the Word of God in the Chinese/English service next Sunday, Nov 5.



廣傳福音

Preach the gospel to all



威郡華人宣道會
Chinese Alliance Church of Westchester

59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573

(914) 937-8931

www.cacw.org

Chinese Pastor: Shyhyann Lee

李士彥牧師

English Pastor: Alan Rathe

中文主日崇拜

上午十時

English Worship

11:30 AM

代禱事項 (Prayer Items)

1. 請為以色列和哈瑪斯的衝突禱告—為那些被扣為人質的人、為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。Pray for the conflict in Israel and Hamas -- for those held hostage, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
2. 請為我們教會 35 周年慶祝活動（星期日 11/5）向神祈求一切組織和計劃的順利。Please pray for God to bless the planning and leading of our church's 35th Anniversary celebration on next Sunday, 11/5.
3. 請為懿君師母禱告，她目前在台灣參加愛穆特會。師母將見證地向穆斯林和猶太人傳福音的經歷，並鼓勵大家為他們禱告和歸向耶穌。願神祝福師母和保守她健康和平安！Pray for Joyce Shimu, currently in Taiwan for an Aimu conference, as she speaks about outreach to Muslims and Jewish people. God bless her and keep her healthy and safe.
4. 讚美上帝，提名委員會取得了良好的進展。請繼續為該小組在完成任务祈禱。Praise God, the Nominating Committee has made good progress. Please pray for the group as it completes its task.
5. 請繼續為尋找青少年團契牧師進程禱告 - 愿上帝在合适的时候带领合适的候选人来到我们的教会。Please continue to pray for our Youth Minister search -- that God will lead exactly the right candidate to our church, at just the right time.
6. 为青年组聚會讚美神。祈禱團體的現有成員和新成員都能感到像一個主內的家，并在与基督的关系中成长。为同工们的精力、力量和创造力禱告。Please pray for our Youth Group -- that both existing and new members will feel at home and grow in their relationship with Christ. Pray for energy, strength and creativity for the ministry's leaders.
7. 請弟兄姐妹們多多參加教會的週三晚禱告會。神垂聽眾人的禱告，藉著聖徒的祈求，神賜恩典給教會和需要的人。歡迎一同參加禱告會，蒙恩得福。Come and attend the church-wide Wednesday night prayer meeting. God listens to people's prayers and, through the intercession of the saints, bestows grace upon the church and those in need. You are welcome to join the prayer meeting together and receive blessings through grace." Ask your pastor for Zoom connect info.
8. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
9. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、Achara 牧師和她在泰國 Khaolak 的學校事工、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、Bob 和 Molly 一家、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Achara and her work with the Thai School in Khaolak, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Bob and Molly and their family, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training).

代禱事項 (Prayer Items)

1. 請為以色列和哈瑪斯的衝突禱告—為那些被扣為人質的人、為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。Pray for the conflict in Israel and Hamas -- for those held hostage, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
2. 請為我們教會 35 周年慶祝活動（星期日 11/5）向神祈求一切組織和計劃的順利。Please pray for God to bless the planning and leading of our church's 35th Anniversary celebration on next Sunday, 11/5.
3. 請為懿君師母禱告，她目前在台灣參加愛穆特會。師母將見證地向穆斯林和猶太人傳福音的經歷，並鼓勵大家為他們禱告和歸向耶穌。願神祝福師母和保守她健康和平安！Pray for Joyce Shimu, currently in Taiwan for an Aimu conference, as she speaks about outreach to Muslims and Jewish people. God bless her and keep her healthy and safe.
4. 讚美上帝，提名委員會取得了良好的進展。請繼續為該小組在完成任务祈禱。Praise God, the Nominating Committee has made good progress. Please pray for the group as it completes its task.
5. 請繼續為尋找青少年團契牧師進程禱告 - 愿上帝在合适的时候带领合适的候选人来到我们的教会。Please continue to pray for our Youth Minister search -- that God will lead exactly the right candidate to our church, at just the right time.
6. 为青年组聚會讚美神。祈禱團體的現有成員和新成員都能感到像一個主內的家，并在与基督的关系中成长。为同工们的精力、力量和创造力禱告。Please pray for our Youth Group -- that both existing and new members will feel at home and grow in their relationship with Christ. Pray for energy, strength and creativity for the ministry's leaders.
7. 請弟兄姐妹們多多參加教會的週三晚禱告會。神垂聽眾人的禱告，藉著聖徒的祈求，神賜恩典給教會和需要的人。歡迎一同參加禱告會，蒙恩得福。Come and attend the church-wide Wednesday night prayer meeting. God listens to people's prayers and, through the intercession of the saints, bestows grace upon the church and those in need. You are welcome to join the prayer meeting together and receive blessings through grace." Ask your pastor for Zoom connect info.
8. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
9. 請為我們支持的所有宣教士祈禱，包括 UConn 外展、Achara 牧師和她在泰國 Khaolak 的學校事工、在英國和歐洲服事的毛艷君牧師和 COCM、Bob 和 Molly 一家、以及 Ed Stuart 牧師和他的事工 SALT (Support and Leadership Training)。Please pray for all the various missionaries and missions endeavors we support, including the UConn outreach, Pastor Achara and her work with the Thai School in Khaolak, Pastor Rebecca Mao and COCM in England/Europe, and Bob and Molly and their family, and Pastor Ed Stuart and his work with SALT (Support and Leadership Training).